

BETWEEN:**Olympus Czech Group, s.r.o., člen koncernu**

With registered office Evropská 176
160 41 Prague, Czech Republic
ID No.: 27068641

Registered in the Commercial Register administered by Municipal Court in Prague, section C, insert 93921

Represented by proxies: Radek Šubotník, Jan Podlipný

("OLYMPUS")

and

Ústřední vojenská nemocnice - Vojenská fakultní nemocnice Praha

Organization cofinanced by the State budget established by the Ministry of Defence of the Czech Republic

With its registered office U vojenské nemocnice 1200, 169 02 Praha 6

ID No.: 61383082

Represented by: prof. MUDr. Miroslav Zavoral, PhD., director

("GRANT RECIPIENT")

BACKGROUND:

OLYMPUS is a leading company in the area of development, production and distribution of high-quality medical devices, accessories, spare parts and consumables.

The GRANT RECIPIENT is the provider of specialized and highly specialized medical services under the conditions laid down by the special regulations in the medical fields laid down by the constitution and statutes.

OLYMPUS is interested in supporting the scientific and educational activities of the GRANT RECIPIENT by providing monetary funding to support healthcare education and training in the field of gastroenterology ("GRANT").

The parties are committed to the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice.

MEZI:**Olympus Czech Group, s.r.o., člen koncernu**

se sídlem Evropská 176
160 41 Prague, Czech Republic
IČO: 27068641

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 93921

zastoupená prokuristy: Radek Šubotník, Jan Podlipný

(„OLYMPUS“)

a

Ústřední vojenská nemocnice - Vojenská fakultní nemocnice Praha

Příspěvková organizace zřízená Ministerstvem obrany ČR

se sídlem U vojenské nemocnice 1200, 169 02 Praha 6

IČO: 61383082

zastoupená: prof. MUDr. Miroslavem Zavoralem, PhD., ředitelem

(„PŘÍJEMCE GRANTU“)

PREAMBULE:

OLYMPUS je významnou společností v oblasti vývoje, výroby a distribuce vysoce kvalitních zdravotnických prostředků, příslušenství, náhradních dílů a spotřebního zboží.

PŘÍJEMCE GRANTU je poskytovatelem specializovaných a vysoce specializovaných zdravotnických služeb za podmínek stanovených zvláštními předpisy v medicínských oborech stanovených zřizovací listinou a statutem.

OLYMPUS má zájem podpořit vědeckou činnost a vzdělávání zaměstnanců PŘÍJEMCE GRANTU poskytnutím finančního plnění pro podporu zdravotnického vzdělávání v oblasti gastroenterologie ("GRANT").

Smluvní strany se zavazují dodržovat MedTech Europe Code of Ethical Business Practice.

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

1. PURPOSE

1.1. The GRANT is hereby given for the following educational/scientific, non-commercial PURPOSE:

TYPE OF GRANT: Support for HCP Participation at Third Party Organized Educational Event and under the conditions laid down in this Agreement.

DURATION of the EVENT: From 2nd to 5th May, 2020.

PROGRAM DESCRIPTION: The GRANT will be provided to support the participation (registration fee, accommodation and travel costs) of one (1) HCP at the "Digestive Disease Week 2020" which will take place from May 2nd until May 5th 2020 in Chicago, USA.

The GRANT is used by the GRANT RECIPIENT to pay the participation fee, accommodations and travel for one (1) physician chosen by the GRANT RECIPIENT. The GRANT RECIPIENT will cover only appropriate travel expenses (train 1st class, flight economy class, taxi, own vehicle at EUR 0.30 per km) and appropriate accommodation costs (maximum 4-star hotel up to EUR 170.00 per night excluding breakfast).

1.2. The GRANT is provided exclusively for the above-mentioned educational and scientific non-commercial PURPOSES. If the GRANT is used by the GRANT RECIPIENT for commercial purposes and/or in its operational business, for other purpose than agreed in this Agreement, OLYMPUS may withdraw from this agreement and reclaim the GRANT already provided.

1.3. Olympus had no control over or

STRANY SE DOHODLY TAKTO:

1. ÚČEL

1.1 GRANT se poskytuje za tímto nekomerčním vzdělávacím/vědeckým ÚČELEM:

TYP GRANTU: Podpora pracovníků ve zdravotnictví v účasti na vzdělávací akci organizované třetí stranou, a to za podmínek stanovených touto smlouvou.

DOBA TRVÁNÍ AKCE: od 2. do 5. května 2020.

POPIS PROGRAMU: GRANT bude poskytnut k účasti (registrační poplatky, ubytování, cestovní náklady) jednoho (1) pracovníka ve zdravotnictví na akci s názvem „Digestive Disease Week 2020“ konané ve dnech 2. – 5. května 2020 v Chicago, USA.

GRANT je použit PŘÍJEMCEM GRANTU k úhradě registračního poplatku, ubytování a cestovních nákladů pro jednoho lékaře (1) vybraného PŘÍJEMCEM GRANTU. PŘÍJEMCE GRANTU využije pouze přiměřené cestovní náklady (vlak 1. třídy, let v turistické třídě, taxi, vlastní vozidlo při 0,30 EUR / km) a přiměřené náklady na ubytování (maximálně 4 hvězdičkový hotel do 170 EUR za noc bez snídaně).

1.2 GRANT se poskytuje výhradně za výše uvedeným vzdělávacím a vědeckým nekomerčním ÚČELEM. V případě, že PŘÍJEMCE GRANTU využije GRANT pro komerční účely a/nebo v rámci provozování svého podnikání za jiným, než výše uvedeným účelem, má OLYMPUS právo na odstoupení od této smlouvy a vrácení již poskytnutého GRANTU.

1.3 OLYMPUS nemá žádnou kontrolu

<p>influence on the decision, which health care professional will benefit from the scholarship, or the PROGRAM and shall have no control or influence for the duration of this Agreement.</p>	<p>nad rozhodnutím, který zdravotnický pracovník bude mít prospěch z příspěvku na vzdělání nebo PROGRAMU a nebude mít žádnou kontrolu nebo vliv na trvání této smlouvy.</p>
<p>2. Object of the GRANT</p>	<p>2. Předmět GRANTU</p>
<p>2.1. To support the Educational Grant, OLYMPUS provides funds in the amount of CZK 87,100.00 (i.e. EUR 3,415.00) to the GRANT RECIPIENT. GRANT shall be paid in Czech currency.</p>	<p>2.1. Pro podporu vzdělávacího GRANTU OLYMPUS poskytuje GRANT ve formě finančních prostředků v hodnotě 87,100.00 Kč (tj. 3,415.00 EUR) ve prospěch PŘÍJEMCE GRANTU. GRANT bude uhrazen v české měně.</p>
<p>2.2. No further costs accrue for OLYMPUS.</p>	<p>2.2. OLYMPUS neponese žádné další náklady.</p>
<p>2.3. The GRANT will be paid within 30 days after the EFFECTIVE DATE to the following account of the GRANT RECIPIENT:</p>	<p>2.3. GRANT bude uhrazen do 30-ti dnů ode dne DATA ÚČINNOSTI podpisu této smlouvy poslední smluvní stranou na následující účet PŘÍJEMCE GRANTU:</p>
<p>Account owner: Ústřední vojenská nemocnice – Vojenská fakultní nemocnice Praha Bank: Česká národní banka Account No. [REDACTED]</p>	<p>Vlastník účtu: Ústřední vojenská nemocnice – Vojenská fakultní nemocnice Praha Banka: Česká národní banka Číslo účtu [REDACTED]</p>
<p>3. Confirmation of receipt and of proper use of GRANT</p>	<p>3. Potvrzení o přijetí a řádném užívání GRANTU</p>
<p>3.1. Upon receiving the GRANT, the GRANT RECIPIENT shall confirm to OLYMPUS the receipt of the GRANT by sending an informal notification to OLYMPUS to the following e-mail address: [REDACTED]</p>	<p>3.1. Přijetí GRANTU potvrdí PŘÍJEMCE GRANTU OLYMPUSU zasláním neformálního oznámení na následující e-mailovou adresu: [REDACTED]</p>
<p>3.2. The GRANT RECIPIENT will issue a donation confirmation for tax purposes to OLYMPUS within three months after the GRANT RECIPIENT has received the GRANT.</p>	<p>3.2. PŘÍJEMCE GRANTU vyhotoví potvrzení o přijetí daru pro daňové potřeby OLYMPUSU do 3 měsíců od obdržení GRANTU.</p>
<p>3.3. The GRANT RECIPIENT shall provide all relevant information regarding the usage of the GRANT by completing the form, Annex no. 1 of this Agreement,</p>	<p>3.3. PŘÍJEMCE GRANTU uvede a doloží rozhodné skutečnosti dokládající, že GRANT byl použit za účelem uvedeným v této smlouvě, a to</p>

B

<p>and consequently to send it to OLYMPUS as described further in the Agreement (“REPORT”). GRANT RECIPIENT shall submit REPORT, containing the completed information in Annex no. 1 of this Agreement, to Olympus no later than 30th June 2020 on the following e-mail address [REDACTED]</p>	<p>formou vyplnění formuláře, který tvoří Přílohu č. 1 této smlouvy a jeho následného zaslání OLYMPUSU způsobem uvedeným dále v této smlouvě („REPORT“). Tento REPORT obsahující vyplněné údaje dle Přílohy č. 1 této smlouvy je PŘÍJEMCE GRANTU povinen zaslat OLYMPUSU nejpozději do 30. června 2020 na e-mailovou adresu [REDACTED]</p>
<p>3.4. OLYMPUS shall have at the right to verify the proper use of the GRANT in accordance with previous clause. In particular, Olympus has no right to look into the accounting of GRANT RECIPIENT or to require information not directly related to the use of the GRANT. The REPORT contains personal data, OLYMPUS is obliged to handle them in accordance with applicable legislation on data protection.</p>	<p>3.4. OLYMPUS má právo ověřit řádné využití GRANTU způsobem dle předchozího odstavce této smlouvy. OLYMPUS tak zejména nemá právo nahlížet do účetnictví vedeného PŘÍJEMCEM GRANTU či vyžadovat skutečnosti, které přímo nesouvisí s použitím GRANTU. REPORT obsahuje osobní údaje, OLYMPUS je povinen s nimi nakládat v souladu s příslušnými právními předpisy na ochranu osobních údajů.</p>
<p>3.5. If the GRANT RECIPIENT does not provide the REPORT as agreed to in clause 3.3, OLYMPUS may withdraw from this agreement and partially or fully reclaim the GRANT already provided. This may have implications for future Grant Applications by the GRANT RECIPIENT.</p>	<p>3.5. Pokud PŘÍJEMCE GRANTU neposkytne REPORT dle článku 3.3 může OLYMPUS odstoupit od této smlouvy a částečně či zcela požadovat vrácení poskytnutého GRANTU. Toto může mít vliv na další Grantové Žádosti ze strany PŘÍJEMCE GRANTU.</p>
<p>3.6. The GRANT may solely be used for the above described purpose and may not be used by another party than the GRANT RECIPIENT. The foregoing shall not be prejudice to the application of the penultimate sentence of clause 1.1 of this Agreement.</p>	<p>3.6. GRANT může být použit pouze pro výše popsané účely a nesmí být použit jinou stranou než je PŘÍJEMCE GRANTU. Tímto ustanovením není dotčeno ustanovení předposlední věty odst. 1. 1. této smlouvy</p>
<p>4. Compliance</p>	<p>4. Dodržování předpisů</p>
<p>4.1. The GRANT RECIPIENT and OLYMPUS in good faith declare that neither the providing nor the acceptance of the GRANT violates legislation or internal guidelines of the both parties.</p>	<p>4.1. PŘÍJEMCE GRANTU i OLYMPUS v dobré víře prohlašují, že poskytnutím ani přijetím GRANTU nebudou porušeny právní předpisy ani interní pravidla smluvních stran.</p>
<p>4.2. The parties confirm that the GRANT is not linked to any other business relationship between OLYMPUS and the GRANT RECIPIENT and parties related</p>	<p>4.2. Strany potvrzují, že GRANT nesouvisí s jiným obchodním vztahem mezi společnostmi OLYMPUS a PŘÍJEMCEM GRANTU či jejich</p>

<p>thereto. The providing of the GRANT does not influence any sales transactions, nor is it made in the expectation that it will be taken into account in the GRANT RECIPIENT's and related parties' future procurement decisions in favour of OLYMPUS products.</p>	<p>přidruženými subjekty. Poskytnutí GRANTU nemá žádný vliv na obchodní transakce a není učiněno s očekáváním, že k němu budou PŘÍJEMCE GRANTU a jeho přidružené subjekty přihlížet při budoucím rozhodování o nákupech ve prospěch produktů společnosti OLYMPUS.</p>
<p>4.3. OLYMPUS is not obliged to fulfil its obligations until OLYMPUS received the signed and stamped agreement of the GRANT RECIPIENT.</p>	<p>4.3. OLYMPUS není povinen plnit povinnosti dle této smlouvy dokud neobdrží podepsanou smlouvu od PŘÍJEMCE GRANTU.</p>
<p>4.4. OLYMPUS declares that the GRANT correlates with the MedTech Code of Ethical Business Practice and received the approval of the Conference Vetting System ("CVS").</p>	<p>4.4. OLYMPUS prohlašuje, že GRANT je v souladu s MedTech Code of Ethical Business Practice a jeho podpora je schválena v rámci tzv. Conference Vetting System („CVS“).</p>
<p>4.5. The GRANT RECIPIENT hereby gives his consent that the provision of the GRANT (total amount per year, name and address of GRANT RECIPIENT) will be reported to and published by MedTech Europe.</p>	<p>4.5. PŘÍJEMCE GRANTU tímto dává souhlas s tím, že poskytnutí GRANTU (celková částka za rok, název a adresa PŘÍJEMCE GRANTU) bude oznámeno a zveřejněno evropské asociaci MedTech Europe.</p>
<p>5. Applicable law and venue</p>	<p>5. Rozhodné právo a místo</p>
<p>5.1. This agreement and its execution are subject exclusively to Czech law under exclusion of reference to other jurisdictions.</p>	<p>5.1. Tato smlouva a její plnění se řídí výhradně českým právem s vyloučením odkazu na jiné jurisdikce.</p>
<p>5.2. Venue for all disputes arising out of or in connection with this agreement is Prague, Czech Republic.</p>	<p>5.2. Místem rozhodování veškerých sporů vzniklých v souvislosti s touto smlouvou jsou obecné soudy České republiky.</p>
<p>6. Concluding provisions</p>	<p>6. Závěrečná ustanovení</p>
<p>6.1. Annexes to this agreement constitute an integral part of this agreement, regardless of whether they were approved and attached by parties upon formation of the agreement or agreed and attached by parties upon thereafter.</p>	<p>6.1. Přílohy tvoří nedílnou část této smlouvy bez ohledu na to, zda byly smluvními stranami odsouhlaseny a připojeny při uzavření smlouvy, nebo sjednány a připojeny smluvními stranami později.</p>
<p>6.2. No verbal side agreements exist for this contract. All amendments of this contract</p>	<p>6.2. K této smlouvě neexistují žádné ústní dohody. Veškeré dodatky k této</p>

<p>and its annexes must be made in writing. This also applies to a waiver of the existing written form requirement.</p>	<p>smlouvě a její přílohy musejí být učiněny písemnou formou. To platí rovněž pro zřeknutí se stávajícího požadavku na písemnou formu.</p>
<p>6.3. The parties shall keep the signing and the content of this agreement confidential, unless stipulated otherwise in this Agreement. For avoidance of any doubt, the parties declare that neither party considers data and information in this Agreement to be its business secret or its part. Above mentioned obligation applies during the term of this agreement and for a period of 5 years after its termination. Excluded from this obligation of secrecy is information, (i) that was already known to the receiving party upon signing this agreement or became known to it later from a third party and (ii) that was in the public domain at the time of formation of the agreement or was made known publicly thereafter, insofar as this occurred without a violation of this agreement. Also excluded from this obligation of secrecy are the information transfers, (i) that are ordered statutorily or administratively (incl. e.g. processing the requests for information in accordance with Act. No. 106/1999 Coll., unless Act can deny such request), (ii) to employees, affiliates and their employees under the condition that they are obliged to confidentiality in the same extent as parties and (iii) to persons professionally obliged to secrecy, such as lawyers, tax consultants or auditors.</p>	<p>6.3. Strany jsou povinny zachovat důvěrnost ve věci uzavření této smlouvy a jejího obsahu, nestanoví-li tato smlouva výjimky. Pro vyloučení veškerých pochybností, strany uvádějí, že žádná z nich nepovažuje údaje a informace obsažené v této smlouvě za své obchodní tajemství či jeho součást. Výše uvedená povinnost platí po dobu platnosti této smlouvy a po období 5 let po jejím vypršení či ukončení platnosti. Z povinnosti zachování důvěrnosti jsou vyloučeny informace, (i) které měla nabývající strana k dispozici již při podpisu smlouvy nebo je získala později od třetí strany a (ii) které byly veřejně známy v době přípravy této smlouvy nebo byly zveřejněny později, pokud se tak nestalo porušením této smlouvy. Z povinnosti zachování důvěrnosti je vyloučeno rovněž poskytnutí informací (i) nařízené ze zákona (včetně např. vyřizování žádostí o informace dle zákona č. 106/1999 Sb., pokud poskytnutí informací nelze na základě zákona odepřít) či správními nebo jinými oprávněnými orgány, (ii) zaměstnancům, přidruženým společnostem a jejich zaměstnancům, pokud jsou tito zavázáni k zachování důvěrnosti ve stejném rozsahu jako smluvní strany, a (iii) osobám povinným zachovávat mlčenlivost z titulu své profese, např. právním zástupcům, daňovým poradcům a auditorům.</p>
<p>6.4. None of the parties has the right to assign or transfer this agreement completely or individual rights or obligations resulting from it without the approval of the other party.</p>	<p>6.4. Žádná ze stran nemá právo postoupit či převést tuto smlouvu nebo jednotlivá práva či povinnosti z ní vyplývající bez souhlasu druhé smluvní strany</p>
<p>6.5. Should a provision of this agreement be or become invalid, then this does not affect the validity of the remaining provisions of the agreement. The parties are obliged to replace the invalid</p>	<p>6.5. Pokud některé z ustanovení této smlouvy je nebo se stane neplatným, neplatnost ostatních ustanovení smlouvy tímto nebude dotčena. Strany jsou povinny nahradit neplatné</p>

K

<p>regulation by a valid one that most closely reflects the purpose of the one being replaced. This shall also apply for ineffective or apparent provision.</p> <p>6.6. In case of discrepancy between language versions, the Czech version will prevail.</p> <p>6.7. The parties have agreed that the obligation to send a contract to the registry administrator of the contracts for publication pursuant to Act No. 340/2015 Coll., On the Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Publishing of these Contracts and on the Contract Register (the Law on the Contract Register), as amended, no later than 5 working days after the conclusion of the contract.</p>	<p>ustanovení ustanovením platným, které co nejlépe vystihuje ekonomický účel nahrazovaného ustanovení. Totéž se uplatní u ustanovení zdánlivého či neúčinného.</p> <p>6.6. V případě rozporu mezi jazykovými verzemi, má přednost verze česká.</p> <p>6.7. Strany se dohodly, že povinnost zaslat smlouvu správci registru smluv k uveřejnění podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění, splní PŘÍJEMCE GRANTU, a to nejpozději do 5 pracovních dnů od uzavření smlouvy.</p>
---	---

OLYMPUS

Place, date / Místo, datum

Radek Šubotník
Prokurista

Jan Podlipný
Prokurista

GRANT RECIPIENT / PŘÍJEMCE GRANTU

V Praze 18 -12- 2019

Pla

prof. MUDr. Miroslav Zavoral, PhD.
Ředitel



Příloha č. 1 - REPORT

1 Instrukce

Prosím vyplňte tento formulář a zašlete na e-mailovou adresu [redacted] nejpozději do 30. června 2020

2 Identifikace

Firma	Ústřední vojenská nemocnice - Vojenská fakultní nemocnice Praha		
Adresa a číslo popisné	U vojenské nemocnice 1200		
PSČ, město	169 02 Praha 6		
Země	Česká republika		
Osoba vyplňující tento Report	Jméno, příjmení	[redacted]	Titul
	Telefonní číslo	[redacted]	E-Mail

3 Grant

Typ Grantu	Poskytnutí daru - účast Pracovníka ve zdravotnictví na vzdělávací akci třetí strany
Název Grantu	„Digestive Disease Week 2020“ konané ve dnech 2. – 5. května 2020 v Chicago, USA
Grantová podpora	finanční
Schválená Grantová částka	87'100Kč

Prosím uveďte stručné shrnutí Vaší grantové činnosti (máte-li k dispozici, můžete rovněž připojit certifikát o účasti)

[redacted]

4 Použití Grantu

Grant byl použit k následujícímu účelu: [redacted]

5 Prohlášení

Tímto stvrzuji pravdivost uvedených informací v tomto Reportu.

Tímto stvrzuji, že poskytnutí daru nebylo podmíněno nákupem, používáním nebo doporučováním výrobků společnosti Olympus a/nebo jiných stran.

[redacted]

Datum, místo, jméno a příjmení

[Handwritten mark]